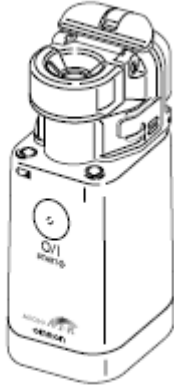


OMRON
Наръчник за експлоатация
U – 22

MICRO **A-I-R**



A Good Sense of Health

Съдържание:

Предпазни мерки относно безопасността
Характеристики на MikroAir U – 22
Съдържание на комплекта MikroAir U – 22
Наименования и функции на частите
Поставяне и смяна на батериите
Използване на адаптер за постоянен ток
Сглобяване на модула и напълване на съдържателя за медикаменти
Избиране на режим на пулверизация
Инхалации с MikroAir U – 22
Почистване на уреда след всяка инхалация
Всекидневна дезинфекция на уреда
Поставяне на запушалката
Отстраняване на неизправности
Спецификации

Уважаеми клиенти,

Благодарим ви , че закупихте инхалатора OMRON MikroAir U – 22!
С покупката на OMRON MikroAir U – 22 , вие избрахте един висококачествен и иноватвен уред. По време на неговото създаване, беше обърнато особено внимание на надеждността и удобната му употреба.
Преди да използвате инхалатора за първи път, моля прочетете внимателно целия наръчник за експлоатация.
Ако все още имате някакви въпроси, засягащи неговата експлоатация, свържете се с представителите на OMRON на адресите показани на опаковката или в Наръчника за експлоатация. Те ще се радват да ви бъдат полезни.
Omron Healthcare – Европа

Предпазни мерки относно безопасността

- Този модул представлява медицински уред. Използвайте лекарствата само според предписанията и указанията на Вашия лекар.
- Дезинфекцирайте инхалатора преди да го използвате за пръв път и поне един път на ден, когато го употребявате. Вижте стр. 17 за инструкции при дезинфекция.
- Почиствайте инхалатора след всяка инхалация. Вижте стр. 15 относно инструкциите за почистване.
- Използвайте инхалатора само по предназначение: за инхалационна терапия. Употребата с друга цел се счита за неподходяща и следователно опасна. Производителят не носи отговорност за щети причинени в следствие на неправилна или неподходяща употреба.
- Не оставяйте инхалатора и адаптера за постоянен ток с хора, които се нуждаят от надзор. (деца или хора с неуравновесено поведение).
- Инхалатора не съдържа резервни части. Никога не отваряйте основния модул. В случай на проблеми, спрете употребата на инхалатора и се свържете с дистрибуторите на OMRON .
- Не измивайте основния модул или адаптера с вода; не ги потапяйте във вода.
- Не позволявайте попадането на медикаменти върху основния модул или адаптера. При попадане на медикамент е необходимо веднага да го забършете.
- Не позволявайте основния модул или адаптера да се подлагат на удари.
- Въпреки че този уред съответства на Директивата за електромагнитна съвместимост, трябва да се избягва употребата му в непосредствена близост с други електрически уреди.
- Уверете се , че електрическите параметри указани от долната част на адаптера за постоянен ток, съответстват на основаното напрежение и честота на електрическата мрежа.
- Винаги изключвайте основния кабел на адаптера преди да започнете почистване на инхалатора или когато не го използвате.
- Не включвайте и не изключвайте щепсела адаптера от контакта с влажни ръце.
- Дръжте основните кабели на адаптера далеч от загрети или горещи повърхности.
- Адаптера за постоянен ток не съдържа ремонтируеми части. Никога не го отваряйте. При възникване на проблеми, спрете употребата му и се свържете с представителите на OMRON.
- Запазете този наръчник за бъдещи справки.

Характеристики и ползи

В MikroAir U – 22 , аерозола се образува, чрез преминаване на течния медикамент през малки отвори на разработеното наскоро сито от метална сплав. Това се осъществява от титанов вибратор, който вибрира с висока честота. Тази уникална технология притежава следните характеристики и ползи:

Наистина портативен уред, който може да се помести в дамска чанта или куфарче. С действие до 4 часа само с 2 батерии АА, вашето лекарство е винаги с вас, където и да отидете и каквото и да правите.

Инхалациите са възможни под различни ъгли. Този уред ви дава възможност за инхалации под различни ъгли, без промяна в качеството на пулверизацията. Поради това този уред може да бъде използван дори и докато сте в леглото и/или употребяван за бебета/деца, които се придържат от човека, който се грижи за тях.

Безшумно функциониране. Безшумното функциониране на този уред позволява дискретната му употреба. Без силни плашещи шумове, което позволява употреба дори и когато детето е заспало.

Уредът е лесен за употреба - с натискане на един бутон.

Съвместимост с голям брой медикаменти.

Ниска степен на похабяване на медикамента.

Съдържание на комплекта MikroAir U – 22

В опаковката са включени следните части:



Капак на основния модул



Основен модул



Контейнер за медикамент



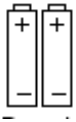
Сито



Адаптер за маска



Мундщук



Батерии



Маска за деца



Маска за възрастни

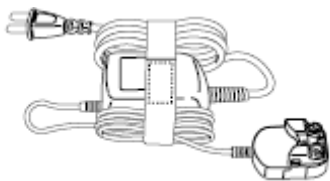


Мек калъф

Батерии (2x AA/LR6)
Наръчник за експлоатация
Гаранционна карта

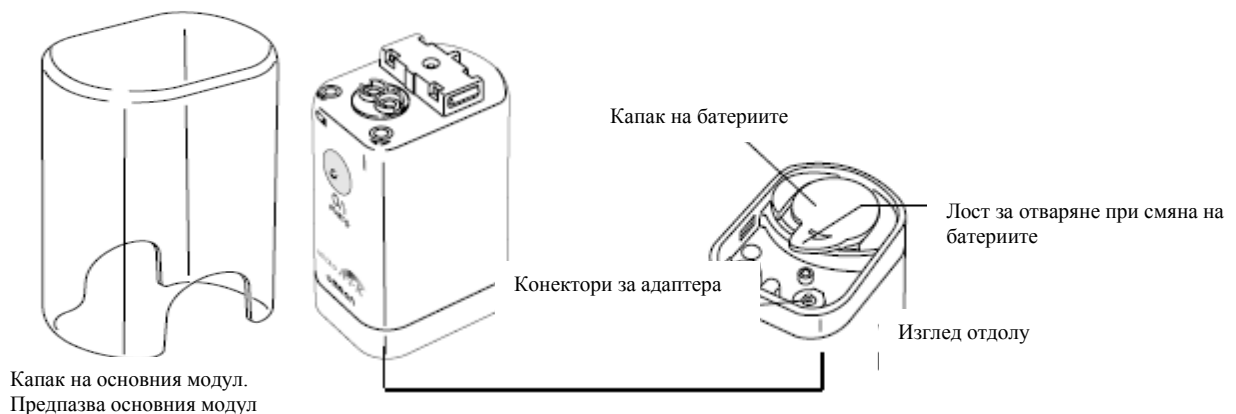
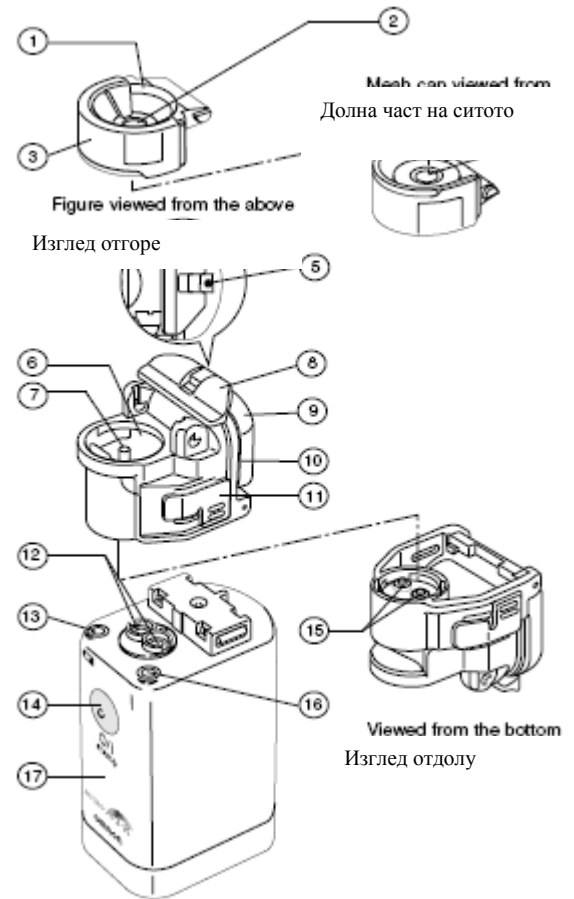
Части по избор (не са включени в комплекта) , свържете се с представителя на OMRON.

Адаптер за постоянен ток



Наименования и функции на частите

1. Поставка на сито – съдържа сито от метална сплав за пулверизация
2. Изход на инхалатора – от тук излиза пулверизирания медикамент
3. Капак на ситото – предпазва ситото
4. Сито – Ефикасната пулверизация се осъществява чрез използването на малки пори. Не докосвайте тази чуплива част с пръсти!
5. Въздушен отвор – стабилизира пулверизацията
6. Отвор за медикаменти
7. Вибратор – върха на вибратора , вибрира с висока честота и изтласква медикамента през порите на ситото.
8. Фиксатор на поставката за медикаменти – служи за отваряне на съдържателя за медикаменти
9. Поставка на съдържателя за медикаменти –отваря се за почистване на съдържателя за медикаменти.
10. Контейнер за медикаменти (7 мл. Максимум)
11. Бутон за освобождаване на съдържателя за медикаменти. Натиска се от двете страни.
12. Електроди – свързват основния модул с вибратора
13. Индикатор на батериите – започва да свети с оранжева светлина,когато батериите са твърде слаби.
14. Бутон за включване и изключване
15. Електроди – свързват вибратора с основния модул
16. Индикатор за включване - свети със зелена светлина когато уреда е включен
17. Основен модул



Поставяне и смяна на батериите

Поставяне на батериите

1. Отстранете капака на отделението за батериите чрез леко завъртане, за да освободите лоста в посока на стрелката (1).
2. Поставете батериите според поляритета указан в отделението за батериите.
3. Поставете отново капака като го притиснете леко, докато щифтовете застанат на мястото си.

Трайност на батериите и смяна на батериите



Уреда може да функционира с алкални или никел –метал – хидратни батерии (NiMH) акумулаторни батерии. В зависимост от капацитета и състоянието на батериите, уреда може да функционира до 8 дни с комплект батерии при 30 минутна употреба на ден.

Забележки:

- Когато светне индикатора за изтощени батерии (в оранжево), е необходима смяна на батериите. Подменете и двете батерии с нови.
- Адаптера за постоянен ток (употребява се по избор) не функционира като зарядно устройство за батериите; акумулаторните батерии трябва да се зареждат с отделно зарядно устройство.
- Отстранете батериите от устройството, ако не употребявате уреда дълго време. Възможно е настъпването на повреди причинени от потичане на батериите.
- Батериите трябва да се третираат като химически отпадъци; изхвърляйте ги на определените за това места.

Използване на адаптера за постоянен ток

Използване на адаптера за постоянен ток

Адаптера за постоянен ток се употребява по избор.

Поставете основния модул върху конектора на адаптера

Натиснете докато чуете щракване

Включете щепсела на адаптера в електрическия контакт.

За да отстраните адаптера за постоянен ток от основния

модул, изключете щепсела от електрическия контакт и

освободете адаптера за постоянен ток чрез натискане на бутоните от двете страни.



Сглобяване на уреда и напълване на медикамент

При използване на уреда за първи път или след дълъг период на не употреба, почистете и дезинфекцирайте съдържателя за медикаменти, ситото, адаптера за маската, мундщука и маската. Вижте стр. 15 за допълнителни инструкции.

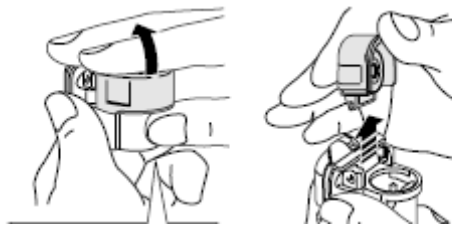
1. Поставете батериите или използвайте адаптера за постоянен ток, вижте стр.8 и 9.
2. Отстранете съдържателя за медикаменти от основния модул. За да направите това, натиснете бутоните за освобождаване от двете страни. Това ще освободи заключващия механизъм.
3. Отстранете поставката за ситото чрез поставяне на палеца под рамката, натиснете внимателно, наклонете задната част докато се размести и след това повдигнете право нагоре.

Дръжте бутилката за медикаменти по указания начин.

Не докосвайте ситото!



Бутони за освобождаване на съдържателя за медикаменти



Повдигнете поставката на ситото чрез поставяне на палеца под рамката

4. Напълнете съдържателя за медикаменти по указания начин. Максималния капацитет е 7 мл.



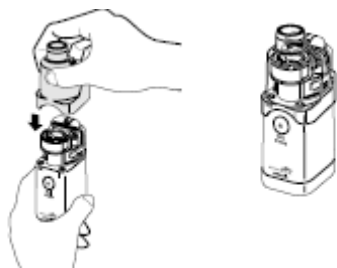
5. Поставете поставката на ситото. Не докосвайте ситото. Поставката на ситото запечатва бутилката с медикамент. Уверете се, че поставката е сложена добре.



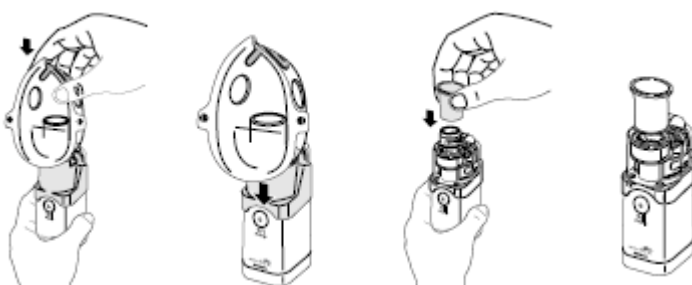
6. Поставете съдържателя за медикаменти върху основния модул.



7. Поставете адаптера на маската върху основния модул





8. Поставете маската или мундщука върху адаптера за маската



Сега уреда е готов за употреба. Прочетете следващата част на инструкциите, за да изберете режима на инхалация и начините за инхалиране.

Избор на режим на инхалиране


Режим за продължителна инхалация


При натискане на бутона ON/OFF  за около 1 секунда, уреда започва да функционира в режим на продължителна инхалация . При повторно натискане на бутона , уреда спира да функционира.

Зеленият индикатор за включване свети по време на инхалацията.



Режим за ръчно управление

При натискане на бутона  за приблизително 2 секунди или повече, уреда започва да функционира в режим на ръчно управление.

Уреда пулверизира докато натискате бутона  и спира пулверизирането когато престанете да натискате бутона.

В този режим, пулверизацията може да се синхронизира с инхалирането и загубата на медикамент да се минимизира.

По време на инхалацията свети зеления индикатор.

Как да провеждаме инхалациите с MikroAir U – 22

Внимание! Използвайте само медикаменти, които са предписани от вашия доктор, съобразявайте се с предписаното количество у указания!

1. Наклонете леко модула по указания на илюстрацията начин. При това положение, вибратора контактува с медикамента и пулверизацията започва след включване на уреда. След като вибратора е потопен в медикамента, уреда може да се използва под всякакъв ъгъл.



Внимание! В определено положение (изправено) инхалатора може да спре да пулверизира за момент. Когато това се случи, наклонете за малко, за да потопите отново вибратора в медикамента.

2. Поставете мундщука в устата си или поставете маската на устата и носа.

Винаги бъдете спокойни и отпуснати, когато инхалирате. Дишайте бавно и дълбоко, така че медикамента да може да достигне дълбоко в бронхите. Задръжте за кратко дъх и след това издишайте бавно докато отстранявате мундщука от устата си. Не дишайте твърде бързо. Правете паузи когато искате да си починете.

Можете да синхронизирате пулверизацията с цикъла на вдишване и издишване, като използвате уреда в режим „ръчно управление“. Вижте стр. 13.

Забележка:

При медикаменти с висок вискозитет, пулверизацията може да се намали.

При натрупване на излишно количество медикамент върху ситото е възможно спиране на пулверизацията. В такъв случай, изключете уреда и отстранете адаптера на маската. Попийте медикамента, който се е отложил върху ситото с тъкан, която не съдържа власинки.

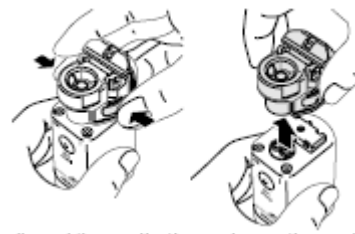
Внимание! Не се опитвайте да почистите ситото с памучни клечки за уши или игла, ситото може да се повреди.

След инхалация винаги изключвайте инхалатора като натискате бутона (ON). Когато използвате адаптера, изключвайте го от електрическия контакт.

Как да почистяваме уреда след всяка инхалация

Забележка: При неправилно почистване и дезинфектиране на уреда е възможно оставането на микроорганизми в него, които причиняват риск от инфекция.

След всяка употреба трябва да се почистят следните части: Съдържателя за медикамент, поставката на ситото, мундщука и маската.



1. Отстранете адаптера за маската от основния модул.
2. Отстранете съдържателя за медикаменти от основния модул.
3. Отстранете поставката на ситото от съдържателя за

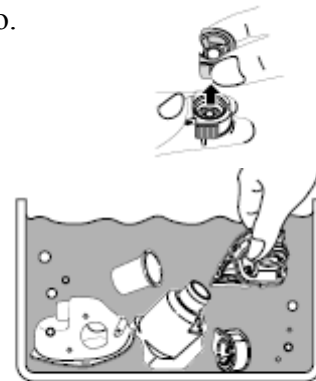
медикаменти, отстранете медикамента и отворете поставката на съдържателя за медикаменти. Препоръчва се да пулверизирате чиста вода, за да може да се освободят отворите на ситото от медикамента.



4. Отстранете капака на ситото от поставката на ситото.

Внимание! Не докосвайте ситото.

5. Измийте частите (не основния модул) със топъл воден сапунен разтвор. Изплакнете частите с топла чешмяна вода, за да отстраните остатъците от сапун.



Някои видове медикаменти могат лесно да останат върху ситото, обърнете внимание на това при измиването.

Не докосвайте ситото памучни клечки за уши или игла.

6. Изтръскайте останалото по частите количество вода и ги оставете да изсъхнат върху кърпа (хартиена), която не отделя власинки.
7. Почистете основния модул и неговите електроди чрез забърсване с влажна кърпа. Използвайте суха кърпа, за да подсушите основния модул.
8. Сглобете уреда според указанията на стр. 10.
9. Съхранявайте уреда на сухо и чисто място.



Как да дезинфекцираме уреда всеки ден?

Забележка: При неправилно почистване и дезинфектиране на уреда е възможно оставането на микроорганизми в него, които причиняват риск от инфекция.

Съдържателя за медикаменти, поставката на ситото, мундщука и маската трябва да се дезинфекцират

- преди използване на уреда за първи път,
- след като уреда не е бил използван дълго време или
- ежедневно след нормална употреба.

Преди дезинфекцията, винаги първо почиствайте частите по описания начин в секцията „Как да почистваме уреда?“ на предишната страница.

Дезинфекцията на отделните части може да се извърши чрез използване на един от следните методи:

1. Дезинфекция чрез изваряване.

Забележка: Основния модул, съдържателя за медикаменти и гъвкавата маска **не могат** да се изваряват. Поради това за тези части използвайте някой друг от описаните по-долу методи.

Ситото, мундщука и адаптера на маската могат да се дезинфектират чрез изваряване в дестилирана вода. След 10 до 30 минути на изваряване, изтръскайте излишното количество вода и ги оставете да изсъхнат върху чиста кърпа (хартиена) кърпа, която не отделя власинки.

2. Дезинфекция с използване на алкохол.

Всички части могат да се дезинфектират с използване на алкохол.

Внимание! Алкохола е високо запалим; не използвайте алкохол в непосредствена близост до огън; не пушете. Накиснете частите (не основния модул) в 70 % етилов алкохол за около 1 минута. Изтръскайте излишното количество алкохол от частите и ги оставете да изсъхнат чиста кърпа (хартия), която не отделя власинки.

Също така можете да дезинфектирате частите като ги забършете с кърпа, която не отделя власинки, която е потопена в алкохол.

3. Дезинфекция с дезинфектант

Забележка: Не накисвайте потапяйте основния модул в какъвто и да било дезинфектант.

Не използвайте дезинфектанти, които съдържат Sodium Hypochlorite (натриев хипохлорид); той може да засегне металните части. За дезинфекция на частите следвайте указанията на производителя на дезинфектанта. След дезинфекция, изплакнете обилно частите с топла чешмяна вода. Изтръскайте излишната вода от частите и ги оставете да изсъхнат върху чиста кърпа (хартиена) кърпа, която не отделя власинки.

Как да отстраним поставката на ситото?

Поставката на ситото е част, която трябва да се подменя периодично. Omron препоръчва поставката на ситото да се подменя на около 1 година.

В случай, че уреда започне да пулверизира слабо дори и след изваряване във вода (виж Дезинфекция с вода) е необходимо да се подмени поставката на ситото.

Отстранете поставката за ситото и поставете новата по описания начин на стр. 10 (част „Как да сглобим уреда и да напълним съдържателя за медикамент“).

Отстраняване на неизправности

Неизправност	Възможни причини	Корективни действия
Нивото на пулверизация е много ниско	Батериите са слаби (включва се оранжевия индикатор за изтощени батерии)	Сменете батериите по указания на стр. 8 начин.
	Ситото е запушено или замърсено	1. Почистете ситото чрез изваряване (стр. 15) 2. Подменете поставката на ситото с нова (стр. 10)
Зеленият индикатор не се включва и уреда не пулверизира	Батериите са изтощени	Сменете батериите по указания на стр. 8 начин.
	Батериите са поставени в неправилна посока	Поставете батериите в правилната посока. Вижте стр. 8

	Адаптера за постоянен ток е включен неправилно.	Отстранете адаптера за постоянен ток от основния модул и го включете правилно.
	Контейнерът за медикаменти не е поставен правилно в основния модул	Отстранете съдържателя за медикаменти от основния модул и го поставете правилно (стр. 11)
	Капацитета на акумулаторните батерии е нисък	Заредете батериите със зарядно устройство
Зеленият индикатор се включва, но уреда не пулверизира	Вибратора на контактува с медикамента	Наклонете основния модул, за да се потопи вибратора в медикамента
	Съдържателя за медикаменти не е напълнен с медикамент	Напълнете съдържателя с медикамент (стр. 11)
	Ситото е счупено	Подменете ситото с ново (стр. 10)
	Има вода или медикамент върху електродите на основния модул	Отстранете медикамента с вода (стр. 15)
	Има излишно количество медикамент върху ситото	Отстранете излишното количество медикамент (стр. 17)

Части, които могат да се подменят и аксесоари:

Подложка на ситото
Адаптер за постоянен ток
Гъвкава маска за възрастни
Гъвкава маска за деца
Адаптер за маската
Мундшук
Капак на основния модул

Спецификации

Този уред изпълнява изискванията на Директивата на ЕС 93/42/ЕЕЦ (Директива за медицински уреди)

Име на продукта:	Електронен инхалатор
Модел:	NE –U22
Източник на захранване:	3 VDC (две алкални батерии тип AA/ LR 6 2.4 VDC (две никел метал хидратни акумулаторни батерии) Адаптер за постоянен ток (по избор) 230 VAC, 50 Hz
Консумирана мощност:	Приблизително 1.5 W

Ултразвукова честота:	Приблизително 180 KHz
Ниво на пулверизация:	0.4 , 0.5 ml на минута
Размер на пулверизираните частици:	Приблизително 5 µm
Обем на въздуха:	Максимум 7мл.
Количество на охлаждаща вода:	Приблизително 375 мл.
Вместимост на чашата за медикаменти:	Приблизително 150 мл. (минимум 5 мл.)
Остатъчен обем	Приблизително 0.1 мл.
Външни размери:	Приблизително 38x104x51
Тегло на основния модул:	Приблизително 97 г.
Дълготрайност на батериите:	Приблизително 8 дни (30 минути всеки ден)
Условия за експлоатация:	10°C до 40°C 30-80 %Rh
Съдържание на опаковката: капак на основния модул, основен модул, каонтейнер за медикаменти, подложка на ситото, адаптер за маска, мундшук, гъвкава маска за деца, гъвкава маска за възрастни, 2 батерии (AA/ LR 6), наръчник за експлоатация, гаранционна карта, мек калъф)	

* Може да се променя в зависимост от типа.

– Спецификациите и външния вид могат да се променя без предизвестие

Символи:



= клас II

О/И : = включване/изключване на захранването



= Тип Б



Внимание! Прочетете внимателно наръчника за експлоатация

CE 0197

Производител: OMRON Matsusaka Co, Ltd, Япония

Представител за ЕС: OMRON Healthcare Europe , Kuisweg 577, NL-2132 NA Hoofddorp